

《纽约时报》排行榜畅销书

大收购

华尔街股市兼并风潮

布莱恩·伯勒 约翰·希利亚尔 / 著 陈正发 / 等译



二十世纪最惊心动魄的一场兼并大战
它预示了新金融时代的黎明
比小说更精彩的美国商战纪实巨著

海南出版社

大收购

THE NEW YORK TIMES BESTSELLER

华尔街股市兼并风潮

布莱恩·伯勒 约翰·希利亚尔 / 著 陈正发 / 等译

BARBARIANS
AT THE GATE

海南出版社

Barbarians at the Gate

by Bryan Burrough & John Helyar

Copyright © 1990 by Bryan Burrough and John Helyar

中文简体字版权 © 1997 海南出版社

本书由 HarperCollins Publishers, Inc. 安排

Arts & Licensing International, Inc.

博达著作权代理公司(国际)授权出版发行

版权所有 不得翻印

版权合同登记号:图字 30-1997-14

大收购

布赖恩·伯勒 著

约翰·希利亚尔

陈正发 吕筱梅 译

姜敏 戴志仁

责任编辑:苏斌

特约编辑:董晓敏

※

海南出版社出版发行

(570105.海口市滨海大道华信路 2 号)

全国新华书店经销

北京博诚印刷厂印刷

1997 年 6 月第 1 版 1997 年 6 月第 1 次印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:20.75 插图:33

字数:505 千字 印数:30000 册

书号:ISBN7-80617-935-6/F·48

定价:29.80(元)

出版前言

我国正处在改革开放、经济起飞的伟大时期,社会主义市场经济初具规模。国内工商界人士面临建立现代企业制度,发展现代企业的重大任务,企业的股份制改造以及企业内部工商管理水平的提高,对于企业适应国内国际市场经济环境至关重要。西方经济的运作,西方企业的兴衰得失,将会给国内人士以很好的借鉴。

1988年10月至11月,收购雷诺—纳贝斯克公司是华尔街震惊全球的一个金融事件。它以前所未有的破坏力量,结束了美国金融时代那些旧的游戏规则和传统价值体系。企业家们都意识到,融资购并并不是振兴企业的灵丹妙药。同时,在这一事件以后,美国人更注重工商管理对企业发展所起到的关键作用。本书两位记者出身的作者,在对事件参与人的一百多个访谈的基础上,写成这部长篇纪实文学。本书一出版就高居《纽约时报》畅销书排行榜,可见美国国内对这一事件的关注。

本书英文原名为 ~~BARBARIANS AT THE GATE~~, 意即“门边的野蛮人”,我~~们~~~~出版本书时~~~~为谨慎计~~,改名为《大收购》,希望人们能~~因此~~了解西方经济的~~运作方式~~,借以探索中国企业现代~~化的进程~~。

海南出版社

一九九七年六月

献给我的妻子马拉·多尔夫曼·伯勒以及得克萨斯坦普尔我的
父母约翰与玛丽·伯勒。

——布赖恩·伯勒

献给我的妻子贝斯蒂·莫里斯以及佛蒙特布拉特尔巴罗我的
父母理查德与玛格丽特·希利亚尔！

——约翰·希利亚尔

每一个公司主管都应该铭记在心的是：他不仅对公司的股东承担责任，他还对促进美国的繁荣与道德情操负有责任。

——阿道福斯·格林
纳贝斯克的创始人

某个天才发明了“奥里厄”，我们只不过是继承而已。

——F·罗斯·约翰逊
纳贝斯克总裁

从法律上讲，这个交易是场骗局。

并不是说生意是假的。要想做生意，就要有钱，但不要很多。坦诚地说，开一家擦鞋铺子比买下价值 20 亿美元的公司需要更多的钱。买一家擦鞋铺，如果开价是 3000 美元，你就必须有 3000 美元，要是没有现金的话，星期四之前你必须得搞到手。但是，如果这是一家大公司，你不仅不必筹足现金，你甚至不必看到现金。你不知道会从哪里搞到钱，没有人知道。这一切就是空手套白狼。

需要的越多，当然花的钱就越少，换言之，一旦涉及到了钱，你就不是在从事这项交易了。这项交易的参与者没有钱，也不付钱，但他们知道谁有钱……

杰姆·梅森
选自《什么是融资购并》



摄影：埃琳娜·塞伯特

一本最出色的书，一番惊人的重构……完美无瑕……环环相扣，渐入佳境，直至最后一页。

——斯科特·J·帕尔特罗，《洛杉矶时报书评》

《大收购》是一部非凡的作品，一部超绝的报告文学，具有小说的节奏，比大多数虚构作品更有吸引力……可以说是华尔街商务全书。

——迈克尔·赫肖恩，《七日》

上乘的质量……耐人回味的场景……生动而细腻有加。

——肯·奥利塔，《纽约每日新闻》

叙述极为详细。

——梅利莎·特纳，《亚特兰大日报与宪法报》。

很难想象有一个更好的故事能像这样抓住八十年代商界风云的实质……也很难想象会有哪个叙述比伯勒和希利亚尔的描写更为出色。

——比尔·巴恩哈特,《芝加哥论坛报》

舞台始终搭在那儿,处处可见场上对白与戏剧场面,人物栩栩如生……精彩够味。

——比尔·萨波里托,《幸福》月刊

美国历史上最大一次公司接收合并的迷人内幕……读起来像一部小说。

——汤姆·希罗考,《今日》周刊

一次重大商业事件的生动报道,像小说一般引人入胜,扣人心弦。

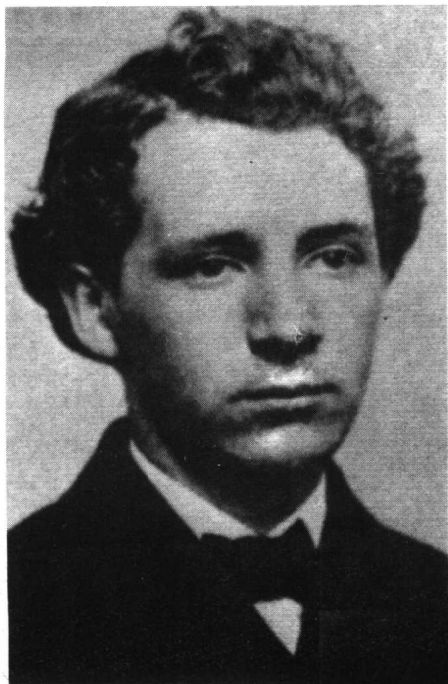
——基思·诺顿,《底特律新闻》

一部报告文学的力作,它以惊人的笔力详细描述了雷诺—纳贝斯克公司这一特大接收合并中的一系列事件……全面而紧凑地展现了合并中的多边争夺,打破了十年来所谓的金融界神话。

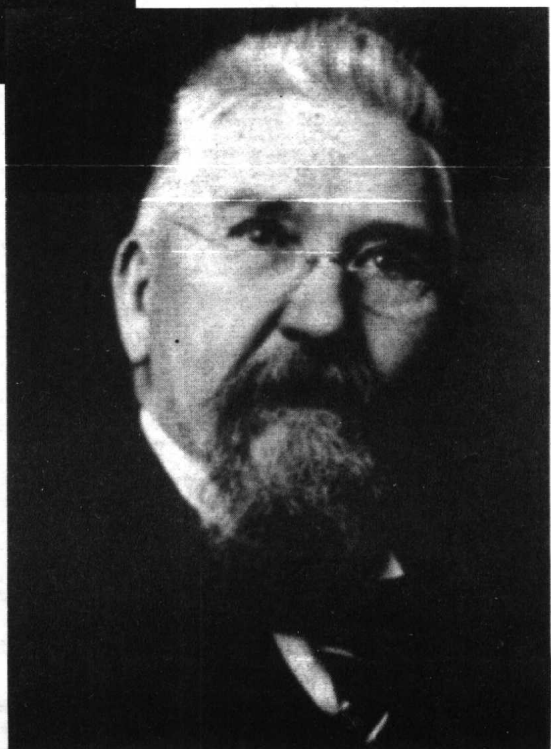
——《基尔库斯》

描述雷诺购并大战的大手笔,透视华尔街惊人内幕的窗口……一部令人难以释手的作品。

——朱迪思·H·多布尔仁斯基,《商业周刊》



◀ 阿道弗斯·格林：纳贝斯克产品诸如“奥里厄”、牛顿无花果以及动物饼干之父，他把他的劳动大军叫作“一个大家庭”。



▶ R·J·雷诺：去世前不久，“RJ先生”跟他的追随者说：“我已经写了这本书，你们要做的就是跟它学。”



Uneeda Biscuit

The perfect soda cracker

NATIONAL BISCUIT COMPANY

GRAHAM CRACKERS

contain graham flour made of whole wheat ground on old fashioned burr stones



Spicy Ginger Snaps

Say **Zu Zu** to the grocerman



SOCIAL TEA BISCUIT

Best for all Occasions



Ramona

SUGAR WAFERS

Waterproof-flavored with chocolate filling flavored with chocolate - rich sugar



Oysterettes

THE OYSTER CRACKER



LORNA DOONE SHORTBREAD

Make dairy shortcakes

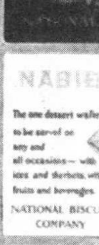
Serve with fruits, berries or jams.



NABIEDO Sugar Wafers

The one dessert wafer to be served on any and all occasions - with ices and desserts with fruits and beverages.

NATIONAL BISCUIT COMPANY



Unexpected company is doubly welcome when there's a supply of NATIONAL BISCUIT COMPANY products in the house. Zest is also added to everyday meals. Baked as biscuit were never baked before, and kept oven-fresh in their protecting INER-SEAL TRADE MARK package, they constitute a sure means to good home-keeping and warm hospitality. Keep a supply on hand.

◀早期纳贝斯克公司的广告：老练的销售手段使雷诺公司和纳贝斯克公司双双成为早期商业巨贾。

THE CAMELS
are coming!

A black and white illustration of a camel standing and facing left. A small head of a person is riding on its back. The camel is standing on a dark shadow. The text "THE CAMELS" is at the top, and "are coming!" is below it.[illegible]

I'd walk a mile
for a Camel

One cigarette is worth it. There's no other way to finish smiling at that odd, happy Camel brand.

The little white smoke, the soft, deep flavor. Camel cigarettes have a smooth, rich, deep taste and a delicious pure and clean aftertaste.

It's so important to feel that your cigarettes are just as good as Camel.

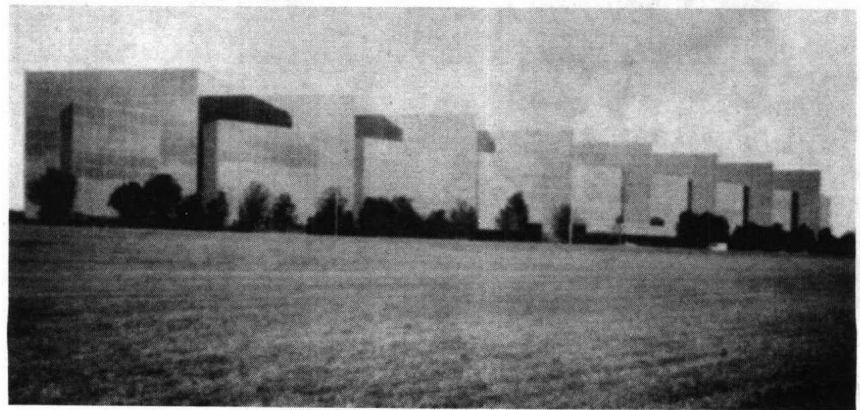
Just give your taste to the brand. You'll like the result. It is, however, satisfying you and your wife with a Camel too.

Camel

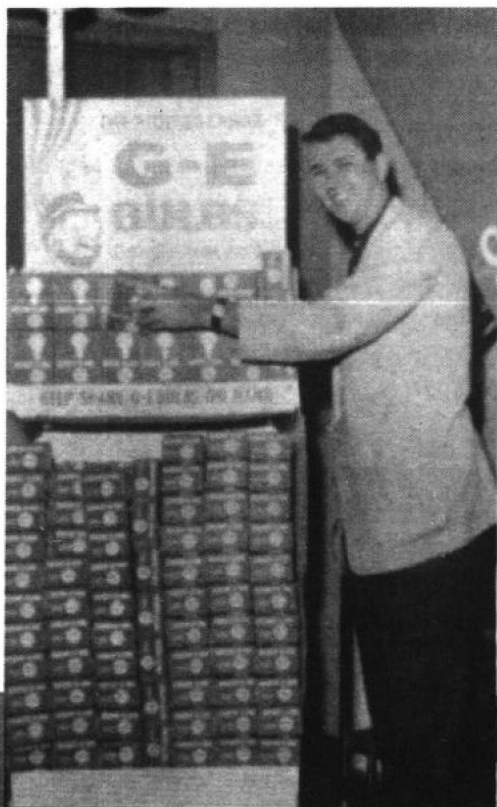
► 雷诺公司长期总部：北卡罗来纳州，云斯顿—沙龙，主街上的帝国大厦。从顶层向下看，目光偏狭的雷诺公司经理们吹嘘说，他们能看到公司拥有的一切。

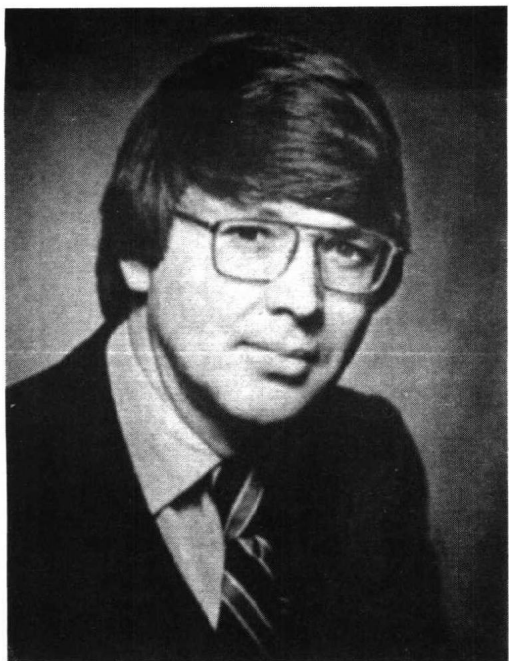


▼ “玻璃公馆”：在这个后来的雷诺公司总部里滋生了大量的阴谋诡计，它们削弱了公司，为约翰逊的突然行动奠定了基础。

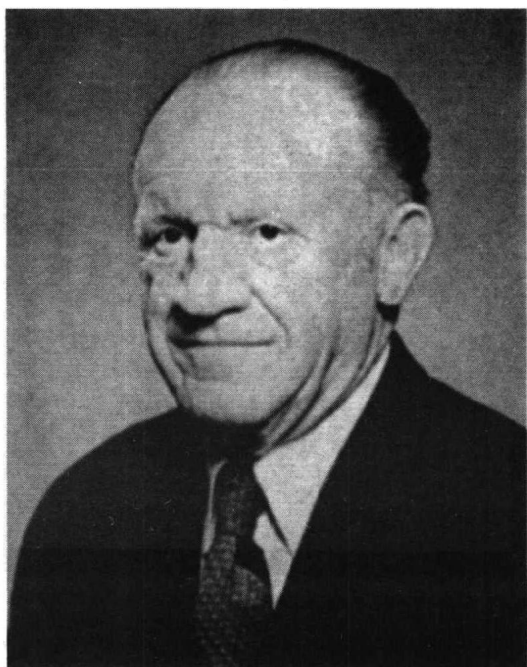


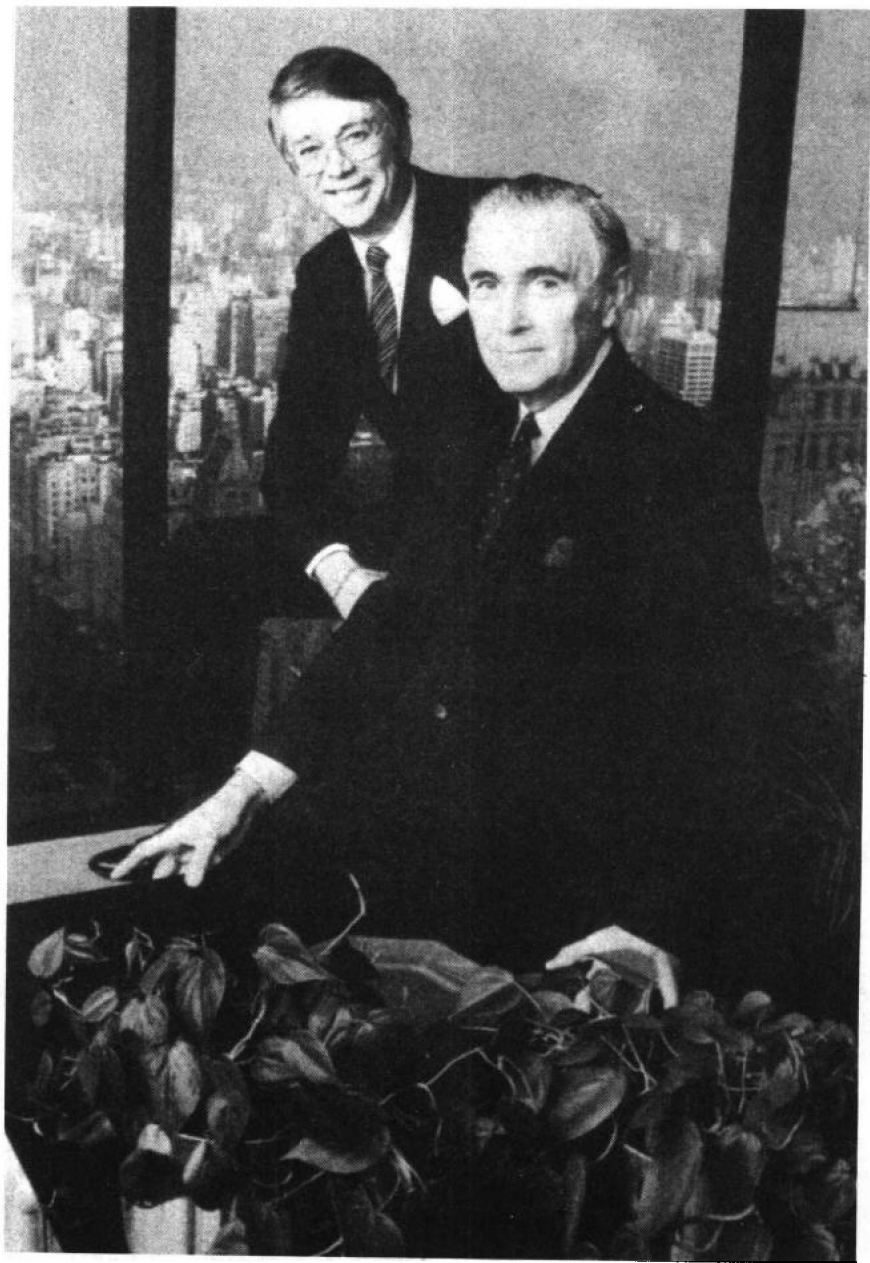
► 年轻的罗斯·约翰逊：
经过在加拿大十年的默默
无闻之后，以灯泡和支出
帐目上所显示的创造力而
闻名。



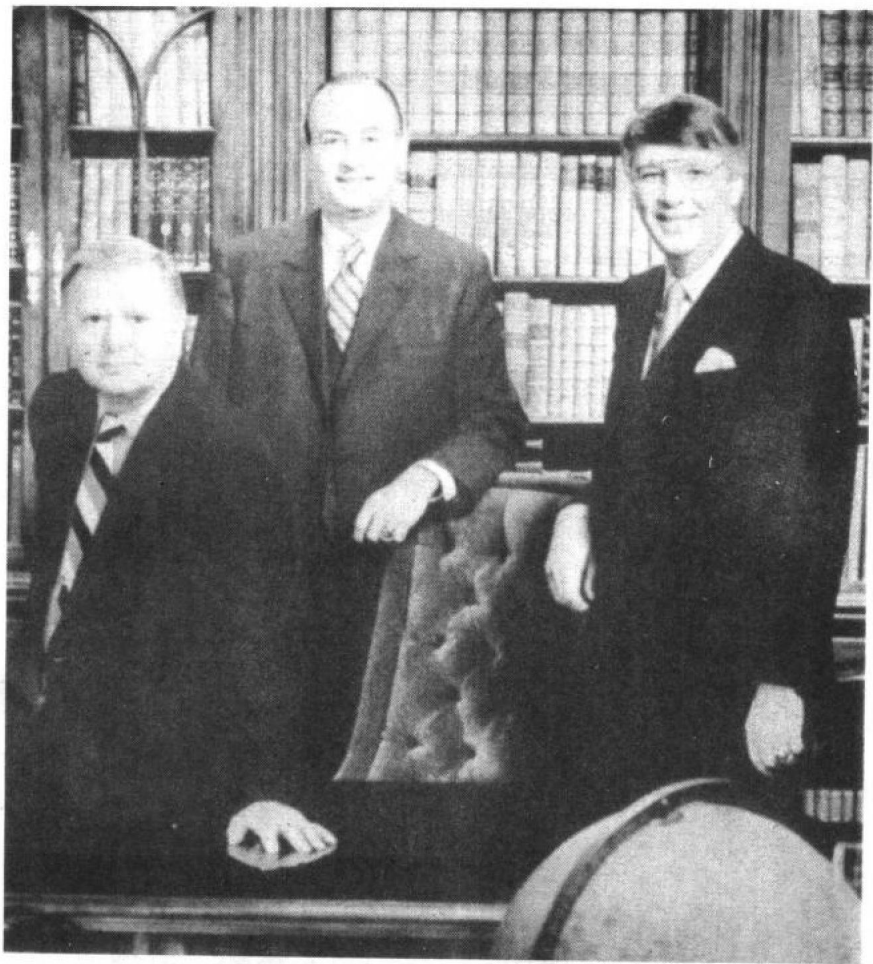


◀▼ 约翰逊和亨利·魏格尔
在1975年标准品牌公司年度
报告上：雇用私家侦探，散
布桃色新闻以及在董事会会
议室的公然对峙，他们的权
力之争成为公司历史上最醒
醒的事情之一。





▲ 约翰逊与纳贝斯科的鲍勃·谢伯尔：在他们两家公司联合之后，这位加拿大新贵如此顺利地完成了一次公司内部的权力接管，以致他升任总裁仅仅不过是一种形式而已。



▲泰里·威尔逊（中）同埃德·霍里根和约翰逊在一起：一到云斯顿沙龙，约翰逊就讨好威尔逊，然后在他最虚弱的时候给了他致命的一击。霍里根的敌意被一幢豪华纽约寓所，不受限制的轿车以及一架公司的喷气式飞机所化解。

► 弗兰克·吉福德，劳里·约翰逊在早期的一架公司飞机上。



▼ 雷诺—纳贝斯克公司队，1982年（从左至右）：大卫·马尔，里吉·杰克逊，博比·奥尔，亚历克斯·韦伯斯特，弗兰克·吉福德，唐·梅雷迪斯，罗德·拉弗。





▲ 约翰逊，彼得·尤伯罗斯和杰拉尔德·福特在黛娜海滩：让约翰逊高兴的是，纳贝斯克公司赞助的高尔夫球赛吸引了成群结队的名人。

▼ 约翰逊适得其所，在一次全国足球联盟校友高尔夫球赛上（由左至右）：理查德·柯里（洛伯劳有限公司总裁），查尔斯·休格尔，唐·梅雷迪斯，大卫·马奥尼（诺顿·西蒙公司前总裁），马丁·埃米特，埃德·霍里根，罗斯·约翰逊，约翰·马丁，彼得·伊比（伯恩斯·弗赖伊有限公司副总裁），弗兰克·吉福德。

